



丙年常年期第八主日

主曆二〇二五年三月二日

主日彌撒欄

請在誦唸慈悲申經後保持靜默，以便預備心靈，虔誠及合宜地參與彌撒，並請將行動電話關機。

進堂曲： 上主庭院

對經： F 4/4

Lucien Deiss, CSSp

1 | 3 2 3 5 · 5 | 6 6 5 3 2 2 | 3 2 1 6 5 6 | 0
 上 主 庭 院 建 立 於 人 間，以 世 人 為 子 民，
 6 6 · 5 | 4 5 3 2 1 | 1 - - - ||
 上 主 永 為 萬 乘 之 尊。

詩節： 2/4

5 5 5 5 | 6 5 6 | 3 2 3 | 5 5 | 1 1 1
 1、接枝於耶 穌葡萄 樹之 人民，藉上主
 2、眾民皆齊 聲歌 頌聖父 榮光，也稱揚

1 | 3 3 2 | 1 1 6 1 | 2 - | 1 1 1 1 | 1 7 6 | 5
 1、聖 寵 結 果 之 枝，植根於聖 愛之 民，
 2、聖 子 吾 主 耶 穌 基 督，並讚美天 主 聖 神，

5 | 6 · 5 | 4 3 | ^{4/4} 2 - - ||
 1、基 督 之 聖 教 會。
 2、基 督 之 聖 教 會。

讀經一：

恭讀德訓篇

二七，4~7

篩篩子，總會留下一些渣滓；人的言談，也總有些不乾不淨處。爐火考驗陶匠的陶器，言談試驗人的品格。一棵樹的栽培，可以從它所結的果實看出來；同樣，一個人的心意，也可以從他思想後所說的話看透。一個人未說話之前，不要讚美他，因為言談是人品的試金石。

——上主的聖言。

答：感謝天主。

洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

華語告解時間：週五 7:30-8:30 PM

週六 4:00-5:00 PM

指導司鐸：蘇崑勇神父 (Fr. Dominic Su) 626-964-3629

華人協進會會長：岳德帆弟兄 626-905-7929

網站：CatholicChinese.org 電郵：mail@CatholicChinese.org

答唱詠： 詠九一

答： E (Cm) 4/4

Owen Alstott 曲

3 3 3 5 | 6 6 6 5 | 3 - 3 2 | 3 - 3 - ||
 上主，歌頌 祢 的 聖 名，多 麼 美 好。

領：

- 一、至高者，稱謝祢的恩惠，歌頌祢的聖名，多麼美好！清晨，傳述祢的慈善；夜間，宣揚祢的仁厚。
- 二、義人好比棕櫚一樣茂盛，像黎巴嫩香柏一般高聳。他們被栽植在上主的殿中，在我們天主的庭院裡繁榮。
- 三、他們雖已年老，仍然結果，枝葉青綠，汁漿豐盈；這說明上主是何等正直，祂是我的靠山，祂處事無不公允。

讀經二：

恭讀聖保祿宗徒致格林多人前書

十五，54~58

弟兄姊妹們：這必朽壞的將穿上不朽壞的：這必死的將穿上不死的，那時候，就要應驗經上的這句話：「死亡在勝利中被吞滅了。」「死亡！你的勝利在哪裡？死亡！你的毒刺在哪裡？」死亡的毒刺就是罪過，罪過的權勢就是法律。感謝天主，祂藉我們的主耶穌基督、賜我們獲得勝利。所以，我親愛的弟兄姊妹們，你們要堅定不移，在主的事業上常該發憤努力，因為你們知道，你們的勤勞在主內決不會是徒然的。

——上主的聖言。

答：感謝天主。

阿肋路亞：

答： D 2/4

Owen Alstott 曲

1 2 3 4 | 5 - | 6 5 6 4 | 5 - | 4 3 4 2 | 3 - ||
 阿肋路 亞。 阿肋路 亞。 阿肋路 亞。

領：天主藉著福音召叫了我們，

為獲得我們的主耶穌基督的光榮。

福音：

恭讀聖路加福音

六，39~45

那時候，耶穌對門徒講了這個比喻說：「瞎子怎能給瞎子領路呢？兩個人不都要跌在坑裡嗎？學生不能高過老師：凡是學成的，也不過和老師一樣。為什麼你看得見你弟兄眼中的木屑，而不覺察你眼中的大樑呢？你看不見自己眼中的大樑，怎能對你的弟兄說：『弟兄，讓我取出你眼中的木屑』呢？偽君子啊！先取出你眼中的大樑，然後纔能看得清楚，以便取出你弟兄眼中的木屑。好樹不能結壞果子，壞樹也不能結好果子。每一棵樹的好壞，憑著果子就可以認出來。人從荊棘上採不到無花果，從蒺藜上也摘不到葡萄。好人從他心中積存的善發出善來，壞人從他所積存的惡發出惡來，因為心裡充滿什麼，口裡就說什麼。」

——基督的福音。

答：基督，我們讚美祢。

慕道班舉薦禮

推薦求道者

代父母作證

主禮：(向信友) 各位弟兄姊妹：剛才你們聽到了代父母的作證。請問：你們是否願意支持他們，一起作入門聖事前的準備？

全體：我們願意。

行動宣言

呈交登錄簿

為求道者祈禱

遣散曲：願上主的話堅固你

D 6/8

Christopher Walker

1 2 | 3 3 3 · | 4 3 1 3 4 | 5 5 5 · | 6 5 3
願上主的話 堅固你。願上主的話 滋養你。

2 3 | 4 4 4 · | 5 4 2 1 7 | 1 - - | 1 · 0 ||
願上主的話 安慰你 到永遠。

彌撒中奉獻支票抬頭：St. Elizabeth Ann Seton Church

奉獻曲：在主內

D 4/4

詞：黃佳音 曲：王若雁

3 - - 1 2 | 3 - - 1 2 | 3 - 3 · 6 | 6 - 5 - |
在主內彼此相愛是命令

1 - - 6 7 | 1 - - 6 7 | 1 - 1 · 3 | 3 - 2 - |
在主內平安賜予我們

3 - - 1 2 | 3 - - 1 2 | 3 - 3 · 6 | 6 - 5 - |
在主內喜樂無缺且圓滿

1 - - 6 7 | 1 - - 6 7 | 1 - 1 3 | 3 2 1 7 | 1 - - - |
在主內我們光榮至高的上主

1 - - - || 4 - 4 3 | 2 - - 3 4 | 5 - 5 3 | 1 - -
耶穌是真正葡萄樹

1 | 4 - 4 3 | 2 - - 3 4 | 5 - - - | 5 - - - |
我們是葡萄枝

4 - 4 3 | 2 - - 3 4 | 5 - 3 7 | i -
生活在主的慈愛中

7 6 5 | 1 - - - | 2 2 1 7 | 1 - - - | 1 - 0 0 ||
才能結出常存的果實

參禮者共同的姿勢是參禮團體各成員間合一的標記：
請從天主經開始時保持站立，直到教友們領完聖體。
領聖體時請準備好的天主教友前來恭領聖體。

領主曲：希望的朝聖者

F 4/4

曲：Francesco Meneghello 詞：Pierangelo Sequeri

對經：

中文譯詞：台灣地區主教團禮儀及聖事委員會

1 5 | 4 3 2 1 2 3 | 2 1 - 3 1 | 6 5 4 3 4 5 | 2 - -
希望之火熊熊燃起，願這歌聲上達於祢。

3 4 | 5 · 1 3 2 1 7 | 1 - - 6 7 | 1 5 5 4 3 2 1 | 1 - 1 ||
永恆無限生命之源，人生途中我信賴祢。

詩節：

3 3 | 6 3 3 5 4 3 2 | 3 3 - 3 3 | 6 3 3
1. 眾國度、眾語言和民族，在祢聖言中
2. 上主堅毅溫良看顧我們，新未來已
3. 舉目仰望御風同行，加快步伐

5 4 3 2 | 3 - - 1 2 | 3 · 6 2 2 1 7 | 6 - -
1. 找到光明。脆弱四散的兒女，
2. 曙光初露。生命之神衝破束縛，
3. 主即將來臨。看那降生成人的聖子，

6 5 | 6 2 2 2 2 1 | 2 5 5 - ||
1. 被祢愛子親迎擁抱入懷。
2. 新天新地煥然更新。
3. 萬民尋得真理之途。

出堂曲：在主賜福中離去

G 4/4

William L. Viner

1 7 6 5 3 | 6 1 6 5 3 | 3 2 1 6 2 | 1 7 1 - |
今將散去，求主賜福，平安歡樂滿心靈；
感謝愛戴，獻於恩主，悅主福音歡樂聲；

3 3 4 5 3 | 4 2 3 1 | 3 3 4 5 3 | 4 3 2 - |
求賜我眾純真愛情，日靠救贖恩得勝，
願我心意，言行之中，救恩果實日益豐，

1 7 6 5 3 | 6 1 6 5 3 | 3 2 1 6 2 | 1 7 1 - ||
更添新力，更添新力，領我安然曠野行！
願主偕同，願主偕同，活於我眾生命中！

彌撒特別意向欄

請跟接待員索取奉獻彌撒意向單；請在一週前填寫並將其與獻儀一起交給曹瑾齡姊妹。支票抬頭請寫“C.C.C.”
如需查詢，請聯繫曹瑾齡姊妹：626-715-4203

葉家子女茵台、威揚、威玲、威康追思父親葉綺高逝世 34 週年、母親葉黃惠珍逝世 13 週年及已故家族至親們，求安息主懷、享天鄉永福。

李萱與家人追思母親李黃卓辰 Tina，求主恩賜天鄉永福。
蔡冰芝、蔡萬裕追思父親蔡祥裕、母親劉三妹，求主賜他們安息主懷、天堂永福。

羅啟君為父親羅恆武 Austin Lo 求安息主懷、天鄉永福。
輔仁大學醒新社勵德服務隊好友為朱自成兄求安息主懷、靈魂永安。

林芬蘭、張熙成全家為母親林江秀緩求靈魂永安、永享天鄉。
崔淑芳、陳賀章率兒子 Steven、女兒 Cindy 追思母親(外婆)宋素珍(瑪麗亞)和已故親友恩人，求主賜天鄉永福、靈魂永安。

崔淑平率兒子胡新月追思母親(外婆)宋素珍(瑪麗亞)和已故親友恩人，求安息主懷、享天鄉永福。

劉德蘭為王振華蒙席蒙主榮召求主恩賜天鄉永福。

趙琦、Alex 紀念祖父趙文、祖母劉志英、外祖父王鑫禮、外公楊承義、表叔王亞芳，求天鄉永福。

王承舜、崔錦榮為母親戴莉莎求順利度過化療，身體健康，早日康復。

賈濟華為邱鎔江先生(聖名 Vincent) 求靈魂早登天國，享天鄉永福。

邱家子女邱鴻鈞、邱偉傑、邱蕭婷、邱鴻鈺、吳龍興、吳莉莎追思父親邱鎔江，求安息主懷、享天鄉永福。

黃亞妹、蔣傑璋為邱鎔江伯伯(聖名 Vincent) 祈求仁慈的天主恩賜邱伯伯的靈魂早日安息主懷，得享天國永福。

陳林翠珍全家感恩謝主，求健康、平安、喜樂。

陳佩琳求天主賜恩張梅花姊妹天鄉永福。

陳佩琳求主賜黃鎗壽弟兄天鄉永福。

蔡珊珊、蔡奕浩、蔡宜靜追思外公蔡祥裕、外婆劉三妹，求主賜他們天堂永福。

蔡萬裕、蔡冰芝全家感恩、求恩及求平安健康。

趙儒民追思趙雅民、張國棟、于雅玉，求早日安息主懷、享天鄉永福。

Randy Anderson、劉菲、曹依、孫祖洪、張奇珠、張翊庭、薩次卿、黃小菱、葉茵台、王雅嫻、賴素靜、阮益謙、張晉霞、姚裕華、王美琳、Adrian Chan、Eugene Chan、陳林喜美、徐小明、朱錫芬。

為新亡者祈禱：黃鎗壽、黃怡萱、方廷諄、邱鎔江、張梅花、李黃卓辰。

教會消息欄

教宗四旬期文告：不可自以為是，卻要締造團結

(梵蒂岡新聞網) 今年四旬期，我們要戰勝「自以為是和只關心自己需求的誘惑」，更要在人生路上做個「最佳旅人」，陪伴「處境不幸和遭受暴力」的人。教宗方濟各在 2025 年四旬期文告中如此表示，這道文件的標題是《在希望中我們同行》。

教宗敦促信眾與他們團體內身心靈脆弱的人進行實際交流，不可忘記那些處於邊緣地帶的弟兄姊妹。基督徒在人生旅途中「朝著同一個目的地」前進，應當在一個充滿張力和分裂的世界裡締造團結。

關懷他人的現況

人們在聖年踏上朝聖之旅。教宗由此提起以色列子民走向應許之地的旅程。他指出，「我們在談論聖經《出谷紀》時，不能不想到今天逃離不幸和暴力處境的眾多弟兄姊妹，他們為自己和摯愛尋求一個更好的生活」。

教宗的目光始終轉向最脆弱的人。他鼓勵基督徒在這段為復活節做準備的時期接受「一些移民或朝聖者具體現況」的質問，省思我們究竟是待在自己的舒適圈裡「靜止不動」，或者我們在尋找道路來走出「罪惡及缺乏尊嚴的情況」。我們要在「自己的生活、家庭、工作場所、堂區或修會團體」檢視我們是否「能與他人攜手同行、給予聆聽，克勝自以為是和只關心自己需求的誘惑」。

教宗勉勵我們在這四旬期發現天主對自己的期許，好能成為「邁向天父的家的最佳旅人」。

在這條路上締造團結

「基督徒蒙召同行，切莫作獨行的旅人。天主聖神催促我們走出自我，走向天主和弟兄姊妹，絕不可自我封閉」。

「同行意味著締造團結，這要從天主兒女共有的尊嚴做起；同行意味著並肩前進，既不踐踏也不打壓他人，不助長嫉妒或虛偽，不讓任何一個人掉隊或感到被排斥。我們朝著同一個方向邁進、朝著同一個目標前行，懷著關愛和耐心彼此聆聽。」

教宗尤其向教會成員發出這份邀請：「我們要在上主的台前問自己，我們是否能以主教、神父、度奉獻生活者、平信徒的身分同心協力為天主的國效勞；我們是否對那些

代禱欄

求健康：盧如心、劉戊鏗、章桐君、Anna 李、于陳秀貴、薛玉山、張朝禎、簡嘉鏗、李鑫源、童林娥、鄭金坤賢、鄭國瑩、楊桂芝、劉有忠、曹粉蓮、黃美容、阮德俊、黃桂音、林小嫻、徐永珍、盛鐵君、陳天雪、梁淑雯、胡維鈞、李周從芝、胡亞賢、賈冰雪、繆劉桂卿、謝瑩、楊欣如、Anna L. Sun、Sue Ottoson、陳大蕪、張世鳳、

接近我們和疏遠的人懷著接納的態度做出具體行動；我們是否讓人感到他們是團體的一員，或者把他們邊緣化呢？」
希望引領我們

教宗在文告的結尾處勉信眾在這旅途上要相信希望，「對天主和祂偉大的許諾、永生有信心」。談到 2025 禧年的主題，即「希望的朝聖者」，教宗強調：「我們必須自問：我是否堅信天主寬恕我的罪過？或者我的行為舉止展現出一副可以自救的樣子？我是否渴望救恩，呼求天主的助祐並加以接受？我是否具體活出希望，讓希望幫助我解讀歷史事件，推動我為正義、友愛、照料共同家園而努力，盡力不讓任何人掉隊？」

教宗最後寫道，但願希望「為我們是四旬期旅程的前景」。「耶穌是我們的愛與希望，祂死而復活且永遠活著，光榮地為王。死亡化為勝利，基督徒的信德與偉大望德即在於此：在基督的復活內！」

教宗方濟各在傑梅利醫院度過平靜的一晚

(梵蒂岡新聞網)「如同前幾天那樣，夜晚平靜地度過了，教宗現在正在休息。」教宗方濟各於 2 月 14 日在羅馬傑梅利綜合醫院住院，28 日早晨聖座新聞室提供了最新消息，如此表示。

佈告欄

三月：聖若瑟月

東區華語四旬期一日避靜

神師：李建平神父

主題：生命中不能承受之輕

時間：3/8/2025 (週六)

9:00 AM 至 4:00 PM

地點：本堂禮堂

費用：每人 \$10 (包括午餐) 支票抬頭請寫 C.C.C.

報名：孫愛珠姊妹、陳佩琳姊妹、曹瑾齡姊妹、岳德帆弟兄，或掃描二維碼



慕道班啟事

下週到主教座堂參與甄選禮

本堂 2024-2025 華語成人慕道班每主日下午 1:00-3:00 在四、五號教室上課。若您願意參加，或您願意介紹別人參加，請與張磊弟兄聯絡：626-217-5451。慕道班也歡迎兄姊妹們前來聽課一起再慕道。

夏令時間將於三月九日凌晨二時開始；
請於三月八日晚間將府上的鐘錶調快一小時。

天主教電影欣賞

電影：教宗的承繼 (2019)

片長：二小時五分鐘。

時間：今天下午五時。

地點：四、五號教室。

堂區消息

✦ 聖灰禮儀星期三 (三月五日) ✦

彌撒暨聖灰禮儀：8:30 AM、12 PM、6 PM、7:30 PM (西語)

聖道禮儀暨聖灰禮儀 (英西雙語)：4 PM、5 PM

小齋 (abstinence)：戒食熱血動物的肉；魚、蛋及乳類食物不在此限。(平時不吃熱血動物的肉的教友可戒食一樣自己喜歡的食物。)

大齋 (fasting)：一天只飽食一餐，其他兩餐可進少量食物，其餘時間只可進 (不含酒精的) 飲料。

年滿十四歲的教友在聖灰瞻禮日及四旬期內的星期五應守小齋；此外，年滿十八歲而未滿六十歲的教友在聖灰瞻禮日 (今年的三月五日) 及主受難日 (今年的四月十八日) 亦應守大齋。

• 本堂四旬期週一至週五時間表

拜苦路：週五 6:00 PM (西文)、6:30 PM (英文)。

平日彌撒、明供聖體、告解時間：如常。

• 四旬期齋餐

本堂聖文生善會將於 3/7, 3/14, 3/21, 3/28, 4/4, 4/11 週五從 6 PM 到 8 PM 在禮堂提供免費四旬期齋餐。

歡迎大家光臨。

• 為中歐及東歐教會捐款

本堂下主日將為中歐及東歐的教會收奉獻，資助烏克蘭及二十多個中歐及東歐國家中的天主教會。

• Together in Mission 2025: 心之餽贈

本堂今年的籌款目標是 \$106,918.

若您願意捐獻，請掃描二維碼

或致電 (213) 637-7672

或上網至 timgive.org/saints/r/?parish=P470



堂區其他消息請看英文週訊 (在聖堂大門口)。

洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會理事欄

會長：岳德帆弟兄。

副會長：陳佩琳姊妹。

秘書：何凱恩姊妹。

禮儀組：趙金潤姊妹。

福傳組：伍美美姊妹。

活動服務組：潘綺霞姊妹。

靈修組：孫愛珠姊妹。

財務組：梁慧賢姊妹。